



RFTC-10/G

EN Simple wireless temperature controller
RU / UA Беспроводной терморегулятор



iNELS
RF Control

Characteristics / Характеристики

- The simple controller in design LOGUS⁹⁰ measures the room temperature by internal sensor, and based on the set temperature, it sends a command to control heating.
- The temperature controller can be used in one of two ways:
 - For controlling an additional heat source (heater, oil radiator, radiant panel) with multi-function switching units RFSA-6x, RFUS-61 or RFSC-61.
 - For sufficient temperature correction ($\pm 10\text{ }^{\circ}\text{C}$) over the course of the program set in the system unit (change in temperature applies until the following set change of the heating program in the system unit).
- These can be combined with system units: smart RF box eLAN-RF or touch unit RF Touch.
- Manual control by buttons on the unit.
- Range of measured temperature 0 - 55 $^{\circ}\text{C}$.
- The backlit LCD display displays the current and set temperature, status (ON/OFF), battery status, etc.
- Battery power (1.5V / 2 x AAA - included in supply) with battery life of around 1 year based on frequency of use.
- The flat rear side of the device enables its placement anywhere in the room where you wish to measure temperature.
- Range up to 100 m (in open space), if the signal is insufficient between the controller and unit, use the signal repeater RFRP-20.
- Communication frequency with bidirectional protocol iNELS RF Control.
- Color combination of heating unit in design of frames LOGUS⁹⁰ (plastic, glass, wood, metal, stone).

- Беспроводной терморегулятор в дизайне LOGUS⁹⁰ измеряет t° внешним датчиком и на основании настроенной t° посылает команду на управление отоплением.
- Терморегулятор можно использовать двумя способами:
 - Для регулировки отопительных устройств (обогреватели, масляные радиаторы, электро-панели) с коммутирующими элементами RFSA-6x, RFUS-61 или RFSC-61.
 - Для коррекции t° ($\pm 10\text{ }^{\circ}\text{C}$) в процессе работы настройками в системном элементе (изменение t° относится к следующим настройкам изменений программы отопления в системном элементе).
- Можно комбинировать с системными элементами: RF коммуникатором eLAN-RF или сенсорной панелью RF Touch.
- Ручное управление - кнопки на устройстве.
- Диапазон измеряемой температуры: 0.. 55 $^{\circ}\text{C}$.
- LCD дисплей с подсветкой отображает актуальную и настроенную температуру, положение (ON/OFF), состояние батарей питания...
- Питание от батарей (1.5 V / 2 x AAA в комплекте) со сроком службы до 1 года.
- Плоская задняя сторона устройства позволяет размещать его в любом месте, где Вы планируете измерять температуру.
- Дистанция до 100 м (на открытом пространстве), в случае недостаточного сигнала, можно использовать усилитель сигнала RFRP-20.
- Рабочая частота сигнала 868 МГц с двусторонним протоколом iNELS RF Control.
- Цветовые комбинации терморегулятора в дизайне рамок LOGUS⁹⁰ (пластик, стекло, дерево, камень, металл).

Assembly / Монтаж

Device and frame separately / Устройство и рамка отдельно

<p>1</p>	<p>Use a screwdriver, snap off the moldings in the frame. С помощью отвертки выломайте заглушки в рамке.</p>	<p>2</p>	<p>Gently pull to remove the cover. Потянув на себя, снимите переднюю панель.</p>	<p>3</p>	<p>By gently bending the lower part, snap the device out - be careful not to damage the device. Слегка надавливая на нижнюю сторону, аккуратно (чтобы не повредить) выньте устройство.</p>
<p>4</p>	<p>Slide the batteries into the battery holders. Observe the polarity. After inserting the batteries, the FW version will appear for 1 s, then the current measured temperature. Соблюдая полярность, вставьте батареи в держатели RFTC-10/G. После этого на 1 сек отобразится версия прошивки, потом актуальная измеренная температура.</p>	<p>5</p>	<p>Snap on the cover. Легким надавливанием установите переднюю панель.</p>	<p>6</p>	<p>By pressing gently, snap the device into the frame. The broken out moldings must be along the sides of the device. Легким надавливанием установите устройство в рамку. Отверстия под заглушки должны располагаться по бокам устройства.</p>
<p>7</p>	<p>By pressing gently, snap the device with frame into the lower part so that the holders of the lower part go through the broken out moldings in the frame. Легким надавливанием прикрепите устройство с рамкой к задней панели так, чтобы держатели задней панели прошли через отверстия из-под удаленных заглушек.</p>	<p>8</p>	<p>Remove the protective foil covering the display. Снимите защитную пленку с поверхности дисплея.</p>		

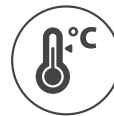
Device complete with frame / Устройство в комплекте с рамкой

<p>1</p>	<p>Carefully pull off the insulation strip. After removing the insulation strip, the FW version will appear for 1s, then the current measured temperature. Аккуратно удалите изоляционную ленту. После удаления ленты на 1 сек отобразится версия прошивки, потом актуальная измеренная температура.</p>	<p>2</p>	<p>Remove the protective foil covering the display. Снимите защитную пленку с поверхности дисплея.</p>		
-----------------	--	-----------------	--	--	--



RFTC-10/G

EN Simple wireless temperature controller
RU / UA Беспроводной терморегулятор



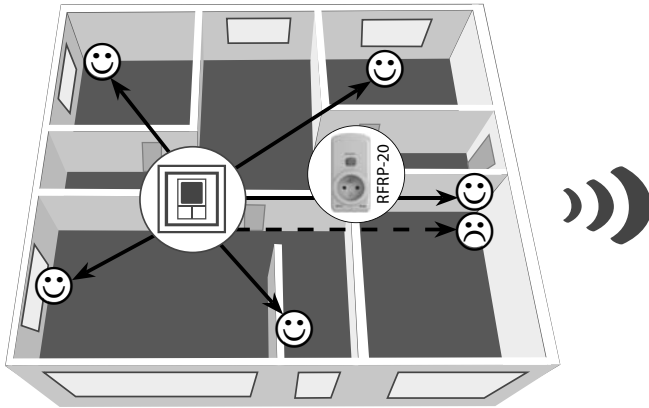
INEL
RF Control



Avoid rapid temperature changes, direct sunlight and excessive moisture. The temperature units should not be located near windows or heating equipment, etc., which could affect the internal temperature sensor.

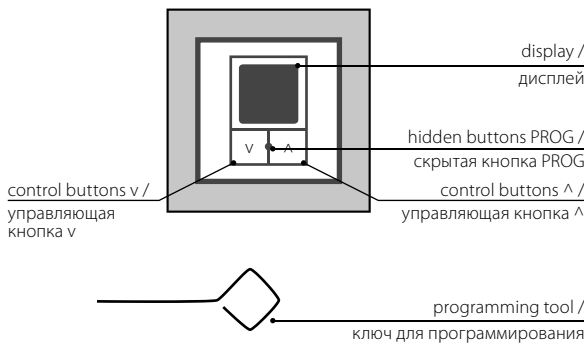
Берегите устройство от резких перепадов температуры, прямых солнечных лучей и повышенной влажности. Температурные элементы не размещайте вблизи окон или отопительных устройств, которые могут повлиять на работу датчика.

Radio frequency signal penetration through various construction materials / Прохождение радиочастотного сигнала через материалы



60 - 90 %	80 - 95 %	20 - 60 %	0 - 10 %	80 - 90 %
brick walls	wooden structures with plaster boards	reinforced concrete	metal partitions	common glass
кирпичные стены	деревянные конструкции, гипсокартон	железобетон	металлические перегородки	обычное стекло

Control / Управление



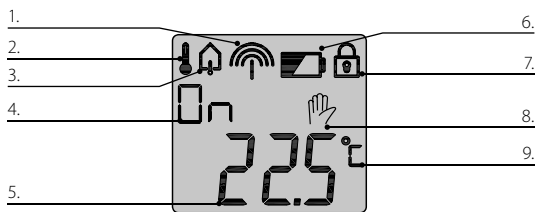
• Hidden button PROG - pressing the hidden button is performed by the programming tool (part of the packaging) or a long thin object without a sharp point.

- Control is performed the control button v/Λ.
 - ✓ pressing control button > 2s
 - unlocking for adjustment - longer than 2 seconds, the symbol goes off and the displayed value starts flashing
 - after making adjustments pressing the button the setting is confirmed - the set value stops flashing and symbol is displayed
 - ✓ pressing control button < 2s
 - moving upwards / setting higher value
 - ▲ pressing control button > 2s
 - return to the original value
 - ▲ pressing control button < 2s
 - moving downwards / setting lower value

• Скрытая кнопка PROG - нажатие скрытой кнопки осуществляется программирующим ключом (в комплекте) или длинным прочным тонким не острым предметом.

- Управление осуществляется кнопками v/Λ.
 - ✓ нажатие управляющей кнопки > 2 сек
 - разблокировано для редактирования: погаснет символ и изображение начнет мигать
 - закончив редактирование, подтвердите настройки нажатием кнопки настроенное значение перестанет мигать и загорится символ
 - ✓ нажатие управляющей кнопки < 2 сек
 - движение вверх / настройка более высокого значения
 - ▲ нажатие управляющей кнопки > 2 сек
 - вернуться к первоначальным настройкам
 - ▲ нажатие управляющей кнопки < 2 сек
 - движение вниз / настройка более низких значений

Display / Дисплей



1. Signal strength - (1 bar - weak signal, 3 bars - strong signal) the symbol does not display if the controller is not programmed or it is not possible to establish a connection with the programmed switching unit or system unit.
2. Circuit temperature measured.
3. Circuit temperature set.
4. Circuit status indicator.
5. Temperature / time indication.
6. Battery status indicator - only displays in case of low battery power - indicates that the power is insufficient to provide reliable communication with the programmed switching unit or system unit.
7. Locked for adjustment.
8. Confirmation of temporary temperature adjustment.
9. Temperature measured in °C / °F.

1. Сила сигнала - (1 деление - слабый, 3 деления - сильный сигнал) символ не отображается если регулятор не запрограммирован или нет соединения с выключателем или с RF Touch (eLAN-RF).
2. Температура контура измеренная.
3. Температура контура настроенная.
4. Индикация состояния контура.
5. Индикация температуры / часов - часы отображаются только в сочетании с RF Touch (eLAN-RF).
6. Индикация состояния батареи - отображается в случае низкого заряда батареи - сигнализирует о том, что напряжение не достаточно для надежной связи с запрограммированным выключателем или с RF Touch (eLAN-RF).
7. Заблокировано для редактирования.
8. Подтверждение ручной коррекции температуры.
9. Единицы измерения температуры: °C / °F.





RFTC-10/G

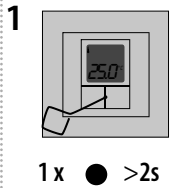
EN Simple wireless temperature controller
RU/UA Беспроводной терморегулятор



INEL
RF Control

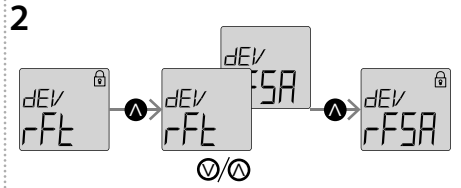
Programming and control of RF switching actuators / Программирование и управление с коммутатором

Programming / Программирование



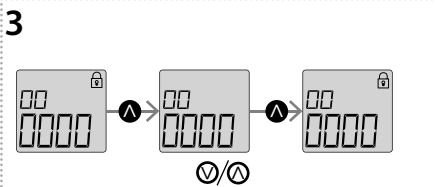
Press the hidden button Prog of the RFTC-10/G for 2s to get to the Settings Menu.

Нажатие (> 2 сек) скрытой кнопки Prog переведет RFTC-10/G в Меню настроек.



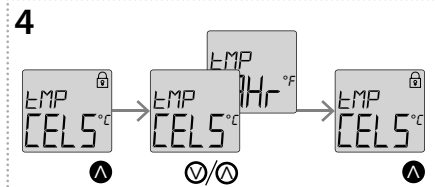
Unlock RFTC-10/G for modification by pressing . Set *dEV - rFSa* by pressing . Confirm settings by pressing .

Нажатием разблокируйте RFTC-10/G для редактирования. Нажатием настройте *dEV - rFSa*. Нажатием подтвердите настройки.



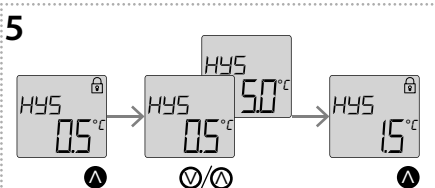
By pressing , you will move in Menu to *000000* - address. By pressing , unlock the modifications menu. Set the address of the required switching unit by pressing (address is a six-digit code provided on each unit). Confirm settings by pressing .

Нажатием перейдите в Меню на *000000* - адрес. Нажатие разблокирует предложение для редактирования. С помощью настройте адрес выбранного коммутатора (адрес представляет собой шестизначный код, указанный на каждом RF элементе). подтвердите настройки.



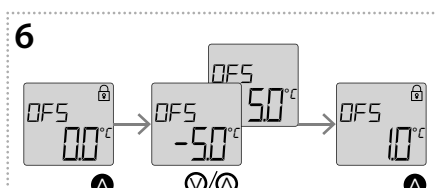
By pressing , you will move in Menu to *TEMP* - display of measured temperature value. Unlock the modifications menu by pressing . By pressing select °C or °F. Press to confirm settings.

Нажатием перейдите в Меню на *TEMP* - отображение величины измеренной температуры. Нажатие разблокирует предложение для редактирования. С помощью выберите °C или °F. подтвердите настройки.



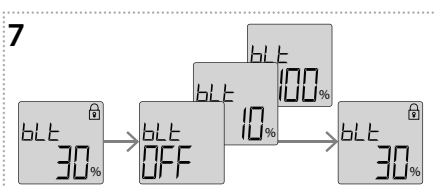
By pressing , you will move in Menu to *HYS* - switching hysteresis. Unlock the modifications menu by pressing . By pressing , set the hysteresis based on individual requirement in the range of 0.5...5°C (1...10°F). Press to confirm settings.

Нажатием перейдите в Меню на *HYS* - гистерезис коммутации. Нажатие разблокирует предложение для редактирования. С помощью настройте гистерезис для индивидуальных потребностей в диапазоне 0.5...5°C (1...10°F). подтвердите настройки.



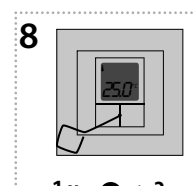
By pressing , you will move in Menu to *DPS* - offset of temperature sensor. By pressing , unlock the modifications menu. By pressing , set the offset based on individual requirement in the range of -5...+5°C (-10...+10°F). Press to confirm settings.

Нажатием перейдите в Меню на *DPS* - погрешность температурного датчика. Нажатие разблокирует предложение для редактирования. С помощью настройте погрешность для индивидуальных потребностей в диапазоне -5...+5°C (-10...+10°F). подтвердите настройки.



By pressing , you will move in Menu to *BLT* - display brightness (backlighting). Unlock the modifications menu by pressing . By pressing , set the display brightness based on individual requirement in the range of 10% - 100%. Press to confirm settings.

Нажатием перейдите в Меню на *BLT* - яркость подсветки дисплея. Нажатие разблокирует предложение для редактирования. С помощью настройте яркость подсветки для индивидуальных потребностей в диапазоне 10...100%. подтвердите настройки.



Press the hidden button Prog to exit the Settings Menu. Note: Actuator returns from the setup menu to the basic display automatically 30s after the last pressing of the button.

Нажатием скрытой кнопки Prog выйдите из Меню настроек. Прим.: через 30 сек от последнего нажатия управляющей кнопки элемент автоматически вернется в рабочий режим.



RFTC-10/G

EN Simple wireless temperature controller
RU / UA Беспроводной терморегулятор



INEL
RF Control

Control - temperature change / Управление - изменение температуры

1

The display shows continuously the current measured temperature.
Да дисплее постоянно отображается актуальная измеренная температура.

2

Switch to displaying the set temperature by pressing **⏸** or **⏪** (if the display backlighting is activated, the first press illuminates the backlighting and the second press switches the display). The displayed value flashes. Press **⏸/⏪** to set the required temperature.

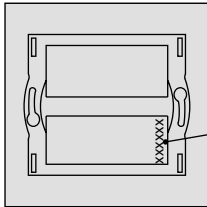
Нажатием **⏸** или **⏪** измените на изображении настроенную температуру (когда активна подсветка дисплея, первое нажатие кнопки включит подсветку, второе нажатие - включит изображение). Отображаемое значение мигает. Нажатиями **⏸/⏪** настройте нужную температуру.

3

5 seconds after the last pressing of the button, the display of the set temperature switches back to the current temperature - the value is saved in the memory.
ON / OFF - indicates the switching actuator contact switching status.

Через 5 сек от последнего нажатия изображение настроенной температуры вернется назад к актуальной температуре (настроенная температура будет сохранена).
ON / OFF - состояние переключения контактов коммутатора.

Programming and controlling with RF Touch (eLAN-RF) / Программирование и управление RF Touch (eLAN-RF)



address / адрес

An address listed on the back of the actuator is used for programming and controlling the temperature actuator by RF Touch (eLAN-RF).

Для программирования и управления температурного элемента RFTC-10/G системным элементом RF Touch (eLAN-RF) служит адрес, указанный на задней стороне элемента.

Programming / Программирование

1

1 x ● >2s

Press the hidden button Prog the RFTC-10/G for 2 s to get to the Settings Menu.
Нажатие (> 2 сек) скрытой кнопки Prog переведет RFTC-10/G в Меню настроек.

2

Unlock RFTC-10/G for modification by pressing **⏸**. Set **DEV - RFT** by pressing **⏸**. Confirm settings by pressing **⏸**.

Нажатие **⏸** разблокирует RFTC-10G для редактирования. Нажатием **⏸** настройте **DEV - RFT**. Нажатием **⏸** подтвердите настройки.

3

By pressing **⏸** you will move in Menu to **XXXXXX**-address. The displayed address RFTC-10/G is fixed and cannot be changed (corresponds to address provided on rear of unit).

Нажатием **⏸** перейдите в Меню на **XXXXXX** - адрес. Указанный адрес RFTC-10/G нельзя изменять (адрес указан на задней стороне элемента).

4

By more presses of **⏸**, you will move in Menu to:

- **tMP** - displaying the measured temperature value.
 - **OFS** - offset of temperature sensor.
 - **bLT** - backlight intensity of display.
- Can be set individually according to steps 4, 6 and 7 see programming.

Следующими нажатиями **⏸** перейдите в Меню на:

- **tMP** - отображение величины измеренной температуры.
 - **OFS** - погрешность температурного датчика.
 - **bLT** - яркость подсветки дисплея.
- Можно настроить индивидуально для шагов 4, 6 и 7 (см. программирование с коммутатором).

5

1 x ● >2s

Press the hidden button Prog to exit the Settings Menu. Note: RFTC-10/G returns from the setup menu to the basic display automatically 30s after the last pressing of the button.

Нажатием скрытой кнопки Prog выйдите из Меню настроек.
Прим.: через 30 сек от последнего нажатия управляющей кнопки элемент автоматически вернется в рабочий режим.

6

On the control unit, enter the address of RFTC-10/G (see manual of control unit).

В системный элемент введен адрес RFTC-10/G (см. руководство к системному элементу).



RFTC-10/G

EN Simple wireless temperature controller
RU/UA Беспроводной терморегулятор



INEL
RF Control

Control - temporary temperature adjustment / Управление - ручная коррекция температуры

1

The display continuously shows the current measured temperature and signal strength.

На дисплее постоянно отображается актуальная измеренная температура и сила сигнала.

2

Press the button or to display the set temperature (if the display backlighting is activated, the first press of the button illuminates the backlighting and the second press switches the display). The displayed value flashes. Press / to set the required temperature.

Нажатием или измените на изображении настроенную температуру (когда активна подсветка дисплея, первое нажатие кнопки включит подсветку, второе нажатие - включит изображение). Отображаемое значение мигает. Нажатиями / настройте нужную температуру.

3

5 seconds after the last pressing of the button, the display of the set temperature switches back to the current temperature - the value is saved in the memory.

Через 5 сек от последнего нажатия изображение настроенной температуры вернется назад к актуальной температуре (настроенная температура будет сохранена в памяти).

4

After pressing a symbol is displayed for 1s on the display of RFTC-10/G - this confirms the temporary temperature correction. A change in the heating program set in the system unit terminates temporary temperature correction.

После нажатия на дисплее RFTC-10/G на 1 сек отобразится символ - что подтвердит ручную коррекцию температуры. Ручная коррекция температуры внесет изменения в отопительную программу, настроенную в RF Touch (eLAN-RF).

Control - time display / Управление - отображение времени

1

The time display can be activated in the basic temperature display by pressing .

Время может отображаться на месте, где отображается актуальная температура и активируется нажатием .

2

The time format (12h/24h) is displayed based on settings in the system element. The display switches back to the current value when / is pressed or automatically after 10s.

Формат времени (12h/24h) отображается для настройки в RF Touch (eLAN-RF). После нажатия / или через 10 сек отображение времени переключится обратно на отображение актуальной температуры.

3

If the connection with the RF Touch (eLAN-RF) is not available, the time is not displayed ---:--.

Если отсутствует связь с RF Touch (eLAN-RF) отображается только формат ---:--.

Replacement of a battery / Замена батареек

1

Using a screwdriver, remove the lower part.

С помощью отвертки снимите переднюю панель.

2

Using a screwdriver, carefully pry off the molding and snap out the device from the frame.

С помощью отвертки аккуратно отогните защелку и выньте устройство из рамки.

3

Using a screwdriver, gently slide the device out from the cover - be careful not to damage the device.

С помощью отвертки аккуратно выньте устройство из корпуса.

4

Remove the original dead batteries. Slide new batteries into the battery holder. Observe the polarity. After inserting the batteries, the FW version will appear for 1s, then the current measured temperature.

Выньте использованные батареи. В держатели установите новые, соблюдая полярность. После установки батарей, на одну секунду отобразится версия прошивки, потом актуальная измеренная температура.

5

Snap on the cover.

Легким надавливанием установите корпус на место.

6

By pressing gently, snap the device into the frame. The broken out moldings must be along the sides of the device.

Легким надавливанием установите устройство в рамку. Отверстия под заглушки должны располагаться по бокам устройства.



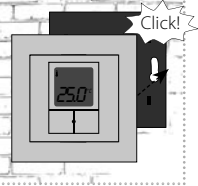
RFTC-10/G

EN Simple wireless temperature controller
RU / UA Беспроводной терморегулятор



iNELS
RF Control

7



By pressing gently, seat the device into the lower part so that the holders of the lower part go through the broken out moldings in the frame.

Легким надавливанием прикрепите устройство с рамкой к задней панели так, чтобы держатели задней панели прошли через отверстия из-под удаленных заглушек.

Safe handling / Меры безопасности при работе с устройством



When handling a device unboxed it is important to avoid contact with liquids. Never place the device on the conductive pads or objects, avoid unnecessary contact with the components of the device.

При работе с устройством без корпуса, избегайте контакта с жидкостями. Не кладите устройство на токопроводящие поверхности и предметы. Не прикасайтесь к открытым деталям устройства.

Technical parameters / Технические параметры

Supply voltage:	Напряжение питания:	2 x 1.5V battery / батареи AAA
Battery life:	Срок службы батарей:	1 year / год
Temperature offset:	Коррекция температуры:	2 buttons / кнопки v / ^
Offset:	Погрешность:	± 5 °C
Display:	Дисплей:	LCD, characters / знаки
Backlight:	Подсветка:	YES, active-blue / ДА, активно - синий
Transmission / function indicator:	Индикация передачи / функций:	symbols / символы
Temperature measurement input:	Вход для измерения t°:	1x internal sensor / внутренний датчик
Temp. meas. range and accuracy:	Диапазон и точность измер-я t°:	0..+55°C; 0.3°C of the range / от диапазона
<u>Control</u>	<u>Управление</u>	
Transmission frequency:	Рабочая частота передачи:	866 MHz, 868 MHz, 916 MHz
Signal transmission method:	Способ передачи сигнала:	bidirectionally addressed message / обратная связь
Minimum control distance:	Мин. удаленность управления (мм):	20 mm
Range in open area:	Дистанция на откр. пространстве (м):	up to / до 100 m
<u>Other data</u>	<u>Другие данные</u>	
Operating temperature:	Рабочая температура:	0..+55 °C
Operating position:	Рабочее положение:	wall-mounted / на стену
Mounting:	Монтаж:	gluing/screwing / наклеиванием/шурупами
Protection:	Степень защиты:	IP 20
Electromagnetic radiation degree:	Степень загрязнения:	2
Dimensions: frame - plastic	Размеры: Рамка - пластик (мм)	85 x 85 x 20 mm
Frame - metal, glass, wood, grate	Рамка - металл, стекло, дерево, гранит	94 x 94 x 20 mm
Weight:	Вес (Гр):	66 g (without batteries / без батарей)
Related standards:	Нормы соответствия:	EN 60669, EN 300 220, EN 301 489 Directives / директива RTTE, NVČ.426/2000Sb (Directive / директива 1999/ES)

Attention:
When you install iNELS RF Control system, you have to keep minimal distance 1 cm between each units. Between the individual commands must be an interval of at least 1s.

Внимание:
Минимальное расстояние между элементами системы iNELS RF Control при их сопряжении должно составлять не меньше 1 см. Между отдельными командами должна быть пауза не менее 1 секунды.

Warning

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its lifetime is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized – life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of RF components in a building where the installation is taking place. RF Control is designated only for mounting in interiors. Devices are not designated for installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door – transmissivity of RF signal is then impossible. RF Control is not recommended for pulleys etc. – radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

Внимание

Инструкция по монтажу и подключению оборудования является неотъемлемой частью комплекта товара. Монтаж и подсоединение к электросети должны осуществлять специалисты, имеющие соответствующую профессиональную квалификацию, при условии соблюдения всех действующих предписаний и подробно ознакомившись с настоящей инструкцией и принципом работы оборудования. Надежность работы оборудования обеспечивается также соответствующей транспортировкой, складированием и обращением с ним. В случае обнаружения любого визуального дефекта, деформации, отсутствия какой-либо части, а также нефункциональности, оборудование подлежит рекламации у продавца. Запрещается его установка при вышеперечисленных дефектах. С отработавшим свой срок службы оборудованием и отдельными его частями надлежит обращаться как с электрическим ломом, который подлежит утилизации. Перед установкой необходимо убедиться, что все присоединяемые проводники, клеммы, нагрузочные приборы обесточены. При установке и обслуживании необходимо соблюдать все меры предосторожности, нормы, предписания и профессиональные положения о работе с электрооборудованием. В связи с риском для здоровья не прикасайтесь к находящимся под напряжением частям оборудования. В зависимости от способности пропускать радиочастотные сигналы, правильно выбирайте место расположения радиочастотных компонентов в здании, в котором будет устанавливаться оборудование. Радиочастотная система предназначена для установки внутри помещений. Оборудование не предназначено для установки вне закрытых помещений и помещениях с повышенной влажностью. Его также нельзя устанавливать в металлические распределительные шкафы и пластиковые шкафы с металлическими дверками. В случае установки оборудования в вышеуказанных местах ограничивается радиус действия радиочастотного сигнала. Не используйте устройства вблизи источника высокочастотных помех. Не рекомендуется применять радиочастотную систему для управления оборудованием, обеспечивающим функции жизнедеятельности или для управления оборудованием, имеющим степень риска, как например, водяные насосы, электрообогреватели без термостата, лифты и т.п., так как радиочастотная передача может быть экранирована препятствием, находится под воздействием помех. Аккумулятор передатчика может быть разряжен, что делает дистанционное управление невозможным.

